

Georges J. Varsos.

Professeur Assistant en Traduction Littéraire au Département de Langue et Littérature Françaises de l'Université d'Athènes et enseignant d'Histoire de la Littérature Européenne à l'Université Ouverte de Grèce.

Études de Littérature Comparée à l'Université de Montréal et à l'Université de Genève, spécialisées en théorie de la littérature et de la traduction. Thèse intitulée *The Persistence of the Homeric Question* (Doctorat en Littérature Comparée, Genève 2002, en anglais), portant sur les présupposés épistémologiques de la critique philologique et de la traduction des épopées homériques dans le cadre de la modernité occidentale.

Articles et communications : approches de différents aspects théoriques des relations entre littérature, traduction et histoire ; études sur la traduction des épopées homériques en différentes langues modernes, notamment anglaise, française et grecque; discussion des enjeux pédagogiques et idéologiques de l'enseignement de la littérature et de sa traduction.

Autres travaux académiques: direction, avec Valeria Wagner, du numéro de la revue *Intermédialités* consacré à la notion de « disparaître » (Montréal, 2008) ; premier volume du manuel d'*Histoire de la Littérature Européenne* de l'Université Ouverte de Grèce (Patras, 2009).

Traductions en grec: textes littéraires et théoriques, dont Aloysius Bertrand (*Gaspard de la Nuit*, travail de séminaire universitaire en traduction littéraire), Ezra Pound (*Les Cantos I-XXX*), Walter Pater (*Marius the Epicurean*) et Paul de Man (essais).

Intérêt actuels : théorie de la littérature et de la traduction littéraire ; traduction et réception de littératures anciennes; poésie symboliste et moderniste ; postmodernités littéraires.

Choix de travaux accessibles sur internet :

- *The Persistence of the Homeric Question*, thèse de Doctorat, 2002:

http://doc.rero.ch/lm.php?url=1000,40,3,20060217140522-LK/1_these-VarsosG.pdf

- *Disparaître*, n. 10 de la revue *Intermédialités*, Montréal 2008 (voir, notamment, « Disparaître à présent » et « The Disappearing Medium: Remarks on Language in Translation ») :

<http://www.intermedialites.ca/>

http://cri.histart.umontreal.ca/cri/fr/intermedialites/p10/pdfs/p10_presentation.pdf

http://cri.histart.umontreal.ca/cri/fr/intermedialites/p10/pdfs/p_10_varsos_texte.pdf

- «Η μεταφραστική γραφή ως ανάμνηση και το παράδειγμα των ομηρικών κειμένων», *Σύγκριση*, 2011:

http://gcla.phil.uoa.gr/newfiles/syngriasi_22/Varsos_7-26.pdf